

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chDoubs)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : -

chDoubs069

Édition critique

1255, 10 septembre (date du vidimus).

Type de document: Vidimus: notification.

Objet: Transcription dans un vidimus par le prieur et curé de Vesoul et par Hugues, prévôt de Vesoul, de la notification par Hugues, comte palatin de Bourgogne, et par Alis, sa femme, de l'accord qu'ils ont passé avec Jacques de Montjustin (la teneur et la date de cet accord sont les mêmes que celles de l'acte n° 38).

Auteur: Hugues, comte palatin de Bourgogne, et Alis, sa femme.

Sceau: Sceaux du vidimus: prieur et curé de Vesoul et Hugues, prévôt de Vesoul. Sceaux de l'acte vidimé: Hugues, comte palatin de Bourgogne, et Alis, sa femme.

Bénéficiaire: Jacques de Montjustin.

Support: Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue.

Lieu de conservation: AD Doubs, B 372.

Édition antérieure: J. Gauthier, 1908, Cartulaire des comtes de Bourgogne, n° XXXVII, p. 38; M. Lefèvre, 1975, Les plus anciennes chartes en langue française conservées dans le département du Doubs, n° 68.

Verso: Facta est copia (début XIV^e s.). Acort de Hugue, conte de Borgoigne et de mons. Hugue^[a] de Montjustin^[b] (XIV^e s.).

Transcription de la charte

1 "Nos, Hugues, cuens palazins de Borgoigne, *et* nos, Alis, contesse palazine, **2** faisons savoir à toz cex qui verront ces presentes lettres **3** que nos, par lo consoil de nostre gent, avons agranté *et* concordé entre nos *et* mon si Jacom de Monjustin, nostre home *et* nostre feal, de **3** noz affaires *et* de noz rentes *et* de noz issues de Monjustin inssi *com* il est contenu en ces presentes lettres. **4** Voirs est que nos avons acordé *et* à ce nos sue^{mes} agranté *et* inssi lo volons *et* nos *et* mes si Jaques devant-diz, por nos *et* por noz hoirs, que nos *et* nostre hoir devons avoir permaignablement **5** à Monjustin, el chastel, el borc *et* en la vile, des issues *et* des valors, **5** c'est à savoir as censes des deniers les trois parties *et* mes si Jaques la quarte par^{tie}; **6** après, en la cense des blez, des gelines *et* des corvees nos devons avoir la moitié *et* mes si Jaques l'autre moitié, *et* aussi en la justise *et* as **7** loiz *et* as amandes *et* en toz benefiz de toz cex de la cense de Monjustin; **7** après, à cex qui ne sunt de la cense nos avons per nos à noz homes **8** les tailles, la justise *et* les benefiz, *et* mes si Jaques aussi as suens homes. **8** Après, nos avons la moitié des benefiz *et* de ce que cil qui vulent **9** estre en la cense de Monjustin doivent à l'antree, *et* mes si Jaques l'autre moitié; **9** *et* aussi redoit avoir une chascune partie de nos la moitié **10** de toz les muebles *et* des biens *et* des terres *et* des possessions de cex qui se partent de la cense *et* qui s'an vont *et* de ce qui en remeint. **10** *Et* si mes si Ja^{ques} a aucum retenu *et* habergié ou retient *et* haberge en nostre comenance do chastel, do borc *et* de la vile de Monjustin, que il face *et* tiegne à la soe **11** partie, s'il est saü *et* coneu que il soit habergiez en nostre comunance, il l'en doit oster ou il nos doit remanoir per-mi se il y demore; *et* s'il en est ostez ^[1], **11** li chasaus qu'il tenoit nos doit demorer per-mi; *et* aussi redevons nos luy faire. **11** *Et* si nos ou mes

si Jaques façons queste à Monjustin, \14 nos devons avoir les trois parz, qui-*que* la face, *et* mes si Jaques la quarte; et s'est à savoir que nos n'i poons faire queste si \15 n'est par l'acort mon si Jacom, ne mes si Jaques n'i repuet faire queste, si n'est per nostre acort. **12** *Et* cest acort, ces covenances \16 *et* cest establesemant volons nos que duroient *permaignablement*, senz deffaire, inssi com il est avant devisé *et* contenu \17 em cex latres. **13** Et en tesmoignage de ces choses avons nos fait seeler les presentes latres de noz seex. **14** Ce fu fait à Chastail\18lon, lo jor de Pasques, l'an de-l'Incarnacion Jhesu Crist mil ·CC. *et* cinquante *et* trois, el mois d'avril. **15** Nos, priors *et* curez \19 de Vesol, *et* nos, Hugues, prevoz de Vesol, tesmoignons que nos avons veu la devant-dite chartre saalee des seas Hugon, \20 conte palazin de Borgoigne, *et* Alis, contesse palazine. **16** Et en tesmoignaige que nos l'avons veu *et* leu mot *et* mot, nos \21 i avons pandu nos seas, **17** l'an de l'Incarnacion Jhesu Crist ·M. *et* ·CC. *et* cinquante cinc, ou mois de septembre, lo \22 pruchen vanrredi après la feste de la Nativité Nostre Dame Sainte Marie.

Notes de fiche

[a] Sic.

[b] Le scribe avait d'abord écrit MontJussey, puis a rectifié en MontJustin.

Notes de transcription

[1] Rature sur la dernière lettre. Le scribe avait d'abord écrit *ostet*.